



Vulgarisatrice juridique, traductrice / Vulgarisateur juridique, traducteur

Tu souhaites mettre ton expertise au service d'une mission concrète : **vulgariser et démocratiser le droit**? Éducaloi, c'est d'abord une équipe passionnée, composée d'une trentaine de personnes issues de professions diversifiées. Éducaloi, c'est aussi un employeur flexible, ouvert et bienveillant qui prend soin de son équipe et qui s'implique dans son milieu.

EN BREF

Éducaloi cherche une ou un juriste pour joindre son équipe de **vulgarisation juridique**. La personne doit être capable de **traduire du français vers l'anglais**.

- Poste contractuel de 12 mois, à temps plein.
- Possibilité de prolongation et de permanence.
- Mode hybride, avec un minimum de deux jours par semaine au bureau.
- Bureau : Vieux-Port de Montréal.
- Salaire selon ton expérience, entre 62 000\$ et 73 000\$.

NATURE DE L'EMPLOI

Comme *Vulgarisatrice juridique, traductrice* ou *Vulgarisateur juridique, traducteur* : tu conçois, réalises et présentes des contenus d'information et d'éducation juridiques pour répondre aux besoins de différents publics cibles membres des communautés d'expression anglaise du Québec. C'est toi qui assures la qualité des contenus livrés, tant sur le plan de la clarté que de la validité juridique.

De plus, tu traduis et adaptes en anglais divers contenus diffusés sur les plateformes d'Éducaloi ou dans le cadre de projets menés par l'équipe.

Enfin, tu accompagnes diverses organisations qui désirent être conseillées et outillées dans leurs communications juridiques claires (institutions publiques, OSBL, entreprises privées, etc.).

Ce poste relève de la Cheffe, vulgarisation juridique. (Elle s'appelle Marjolaine et elle est adorable!)

RESPONSABILITÉS PRINCIPALES

- Concevoir, réaliser et mettre à jour des outils de vulgarisation et d'éducation juridiques dans différents domaines de droit et sur différents supports (articles Web, guides imprimés, dépliants, infographies, vidéos, balados, ateliers et formations, présences médiatiques, etc.).
- Traduire et adapter (du français vers l'anglais) des contenus d'information et d'éducation juridiques.
- Réviser des traductions effectuées à l'interne et à l'externe.
- Développer et présenter des formations et des conférences vulgarisées dans différents domaines de droit, auprès du grand public ou de groupes particuliers.
- Offrir un service-conseil en communication claire du droit à une variété d'organisations des milieux juridique, communautaire, institutionnel et des affaires.
- Assurer la qualité des contenus sur le plan de leur vulgarisation et de leur validité juridique, notamment en effectuant de l'analyse et de la recherche juridiques.
- Collaborer à divers projets, notamment dans la relecture, pour soutenir tes collègues, l'équipe de gestion et les collaborateurs externes.
- Rester à l'affût des changements juridiques, des tendances du marché, des besoins des publics cibles et des meilleures pratiques en matière de communication claire du droit et d'éducation juridique.

CE QU'ON AIMERAIT TROUVER CHEZ TOI

- Être membre du Barreau du Québec ou de la Chambre des notaires du Québec (un titre équivalent provenant de l'extérieur du Québec pourrait être considéré).
- Maîtriser parfaitement l'anglais et avoir une excellente connaissance du français, à l'oral comme à l'écrit. (L'exigence de l'anglais est liée à la nature du poste et des diverses responsabilités nommées plus haut.)
- Avoir une excellente capacité à vulgariser, simplifier et synthétiser l'information.
- Avoir de très bonnes connaissances des outils informatiques tels que la suite Office 365.

ATOUTS

- Avoir une expérience en droit criminel & pénal.
- Avoir une formation en :
 - communication ou journalisme,
 - pédagogie / andragogie,
 - gestion de projets.
- Avoir une expérience pertinente en :
 - communication claire du droit,
 - conception d'outils d'information ou d'éducation juridiques dynamiques et créatifs,
 - animation d'ateliers juridiques / présence médiatique.
- Avoir un permis de conduire valide et être disponible pour des déplacements occasionnels.

COMPÉTENCES ET POSTURE RECHERCHÉES

- Capacité à conceptualiser des idées, à vulgariser et à transformer des concepts complexes en contenus clairs.
- Autonomie, jugement, organisation et capacité à prioriser dans un contexte où les besoins, les ressources et les échéanciers peuvent évoluer.
- Esprit de collaboration, écoute, curiosité et aisance à travailler avec des équipes multidisciplinaires.
- Polyvalence et solidarité organisationnelle : tu devras contribuer à des activités qui favorisent le rayonnement, le fonctionnement ou le développement d'Éducaloi, au-delà de ton champ d'expertise immédiat.

CE QUE TU VAS AIMER CHEZ NOUS (entre autres)

- Une politique hybride de télétravail et de présences au bureau : minimum de deux jours par semaine au bureau et télétravail les vendredis.
- En plus de tes semaines de vacances annuelles (3 ou 4) : 5 journées de congé personnel et 14 jours fériés ou de congés payés : nos bureaux sont fermés pour les fêtes de fin d'année.
- Le paiement de ta cotisation à un ordre professionnel, si en lien avec l'emploi.
- Au fil de ton parcours avec nous, s'ajouteront aussi : un régime d'assurance collective incluant la couverture dentaire et une bonification jusqu'à 6 % de ton salaire sous forme de REER.
- Une équipe qui sait quand sortir les grands moyens : expertises, collaboration... et parfois biscuits.
- Des bureaux au cœur du Vieux-Port de Montréal, à distance de marche des stations Place-d'Armes et Champ-de-Mars.
- Une ambiance qui favorise la collaboration, les échanges et la bonne humeur (même les lundis matin)!
- Une machine à café stimulante et une variété de tisanes revigorantes (mais plus subtilement).

POUR POSTULER

Ça te parle? **Tu ne coches pas toutes les cases, mais le rôle t'interpelle et tu crois pouvoir contribuer à notre mission? Nous t'encourageons à poser ta candidature!**

Fais-nous parvenir ton **CV idéalement avant le 17 octobre 2026** à recrutement@educaloi.qc.ca. Tu peux aussi ajouter quelques lignes sur ce qui t'intéresse dans le poste.

Les candidatures seront analysées au fur et à mesure qu'elles seront reçues. L'affichage demeurera ouvert jusqu'à ce que le poste soit pourvu. N'hésite pas à nous envoyer ta candidature si tu le vois toujours sur notre site Web!

Éducaloi valorise la diversité des parcours et souhaite offrir un processus de recrutement respectueux, équitable et accessible.